**Name\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Period\_\_\_\_\_**

**Lost in Translation: An example of the difficulty in studying ancient texts**

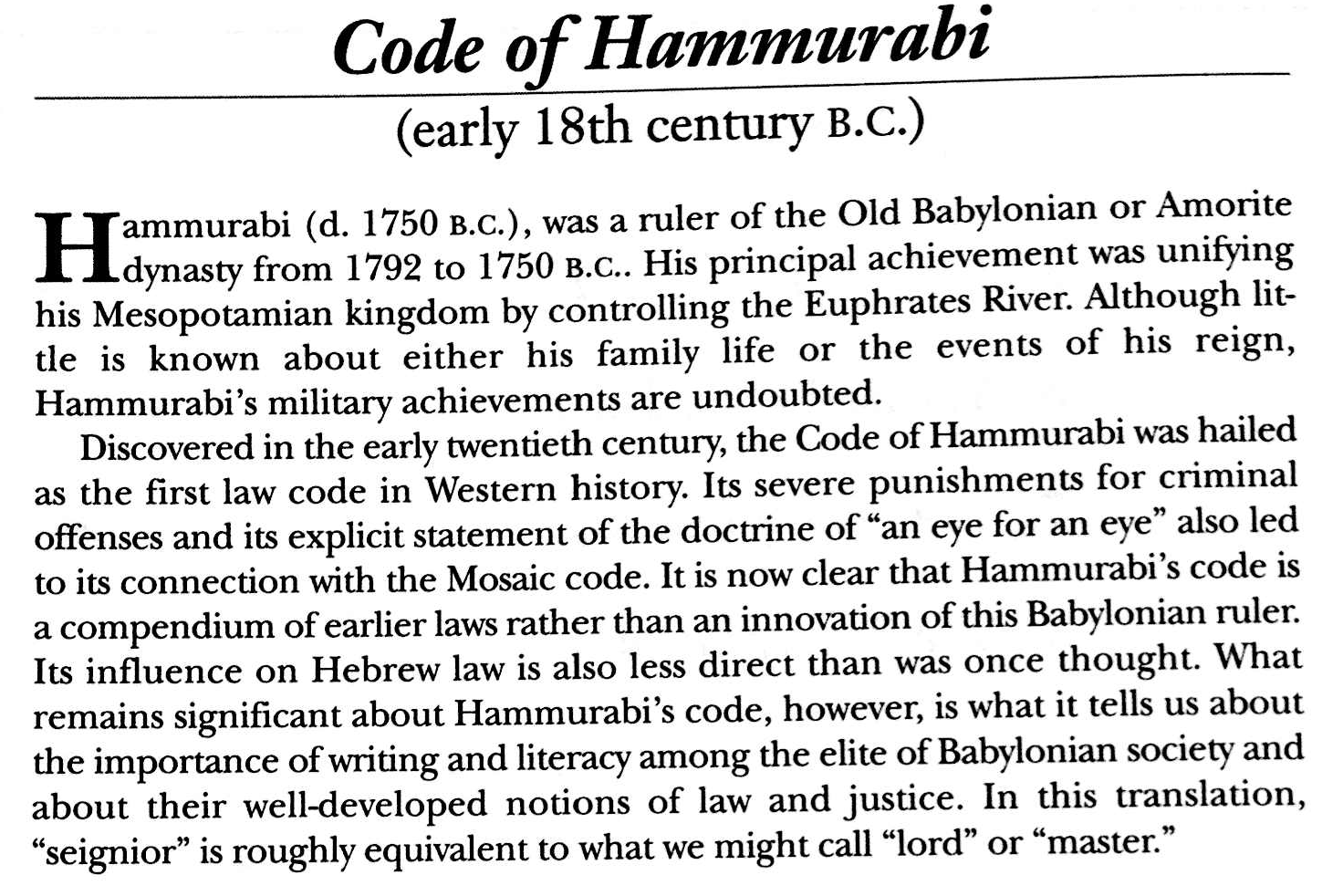
|  |  |
| --- | --- |
| NJ Dawood 2003 | Alexander Ross 1649 |
| 1. This day I have perfected your **religion** for you, completed My favour to you. I have chosen **Islam** to be your **faith**.  2.The only true **faith** in God’s sight is **Islam**  3. It is He who has sent forth His **apostle** with guidance and the True **Faith** that he may exalt it above all **religion**, though idolater abhor it. | 1. The day will come, when I shall accomplish your **law**, and my Grace shall be abundantly upon you: The **Law of Salvation**, is the **Law** that I desire to give you  2.The **Law of Salvation** is a **law** pleasing to his Diving Majesty.  3. He hath sent his **Prophet** to conduct men into the right way to preach the **Law** of Truth, and to make it eminent above all other **Laws** of the world, against the will of Idolaters |

What difference do you notice in the translations above?

How do those differences change the meaning of the text?

Which one is correct?

How can we use contextualizing to help us figure out which translation is more accurate?

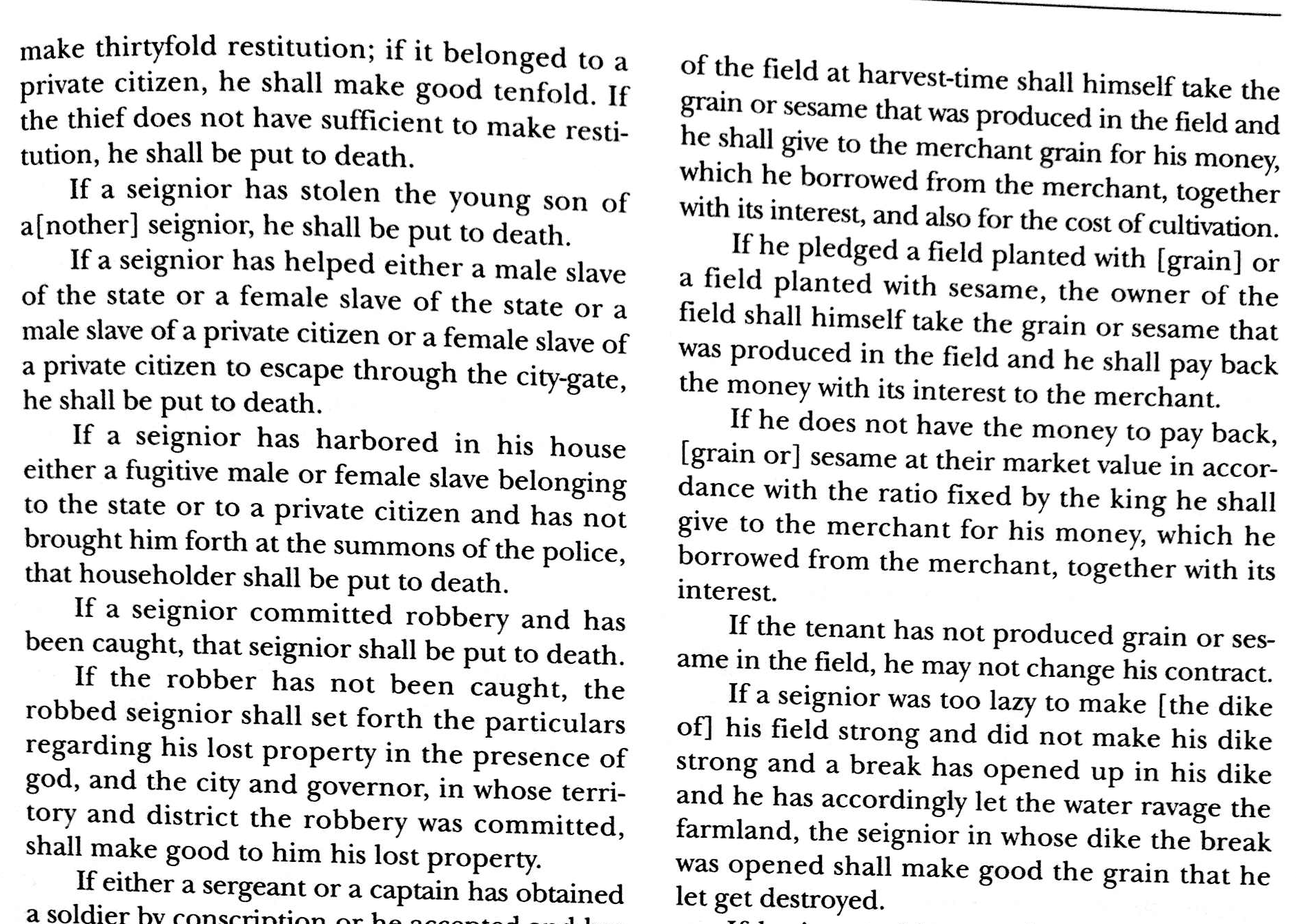
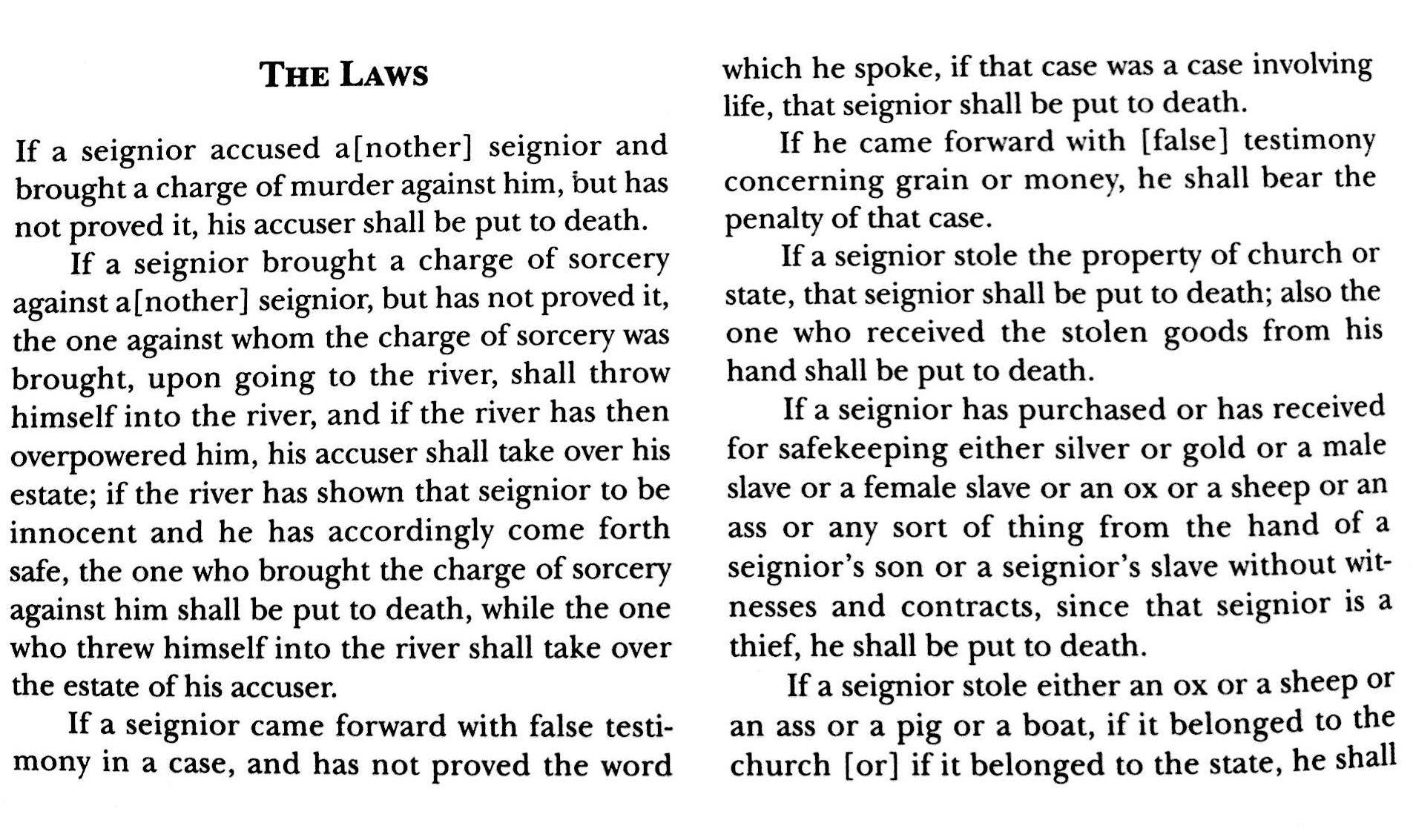


Using the handout and the background above, **source and contextualize** the document

**Intro to the Code:**

*Then Anu and Bel called by name me, Hammurabi, the exalted prince, who feared God, to bring about the rule of righteousness in the land, to destroy the wicked and the evil-doers; so that the strong should not harm the weak; so that I should rule over the people and enlighten the land, to further the well-being of mankind. Hammurabi, the prince, called of Bel am I, making riches increase…who conquered the four corners of the world and made great the name of Babylon…When Marduk sent me to rule over men, to give the protection of right to the land, I did right and righteousness…*

Does this section give us any clues that can help us **source** or **contextualize** our document?

**

Can we learn anything for the laws that help us contextualize this?

1. How was life different then?
2. How was life similar?
3. Would we approve of these laws today?